

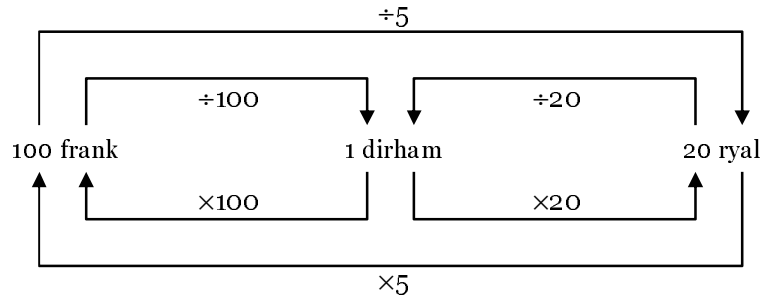
Getting Started Shopping

Objective: By the end of the chapter, you will be able to:

- convert between dirhams, ryals, and franks
- buy items you need from a store
- use the verb “bğa” in simple sentences to indicate a desire
- indicate the presence or absence of someone or something with “kayn”

Money

1-flus الفلوس



When converting ryals to dirhams, divide by 20.
e.g. 100 ryals: $100 \div 20 = 5$ DH.

From franks to ryals, divide by 5. For example, 200 franks $\div 5 = 40$ ryals.

From franks to dirhams, divide by 100. For example, 200 franks $\div 100 = 2$ DH.

From ryals to dirhams, divide by 20. For example, 40 ryals $\div 20 = 2$ DH.

From ryals to franks, multiply by 5. For example, 40 ryals $\times 5 = 200$ franks.

From dirhams to ryals, multiply by 20. For example, 2 DH $\times 20 = 40$ ryals.

From dirhams to franks, multiply by 100. For example, 2 DH $\times 100 = 200$ franks.

Exercise: Convert the money amounts.

1. Convert to dirhams

35 ryal 150 ryal 365 ryal 270 ryal 555 ryal

2. Convert to ryals

10½ DH 30 DH 25 DH 125 DH 19 DH



At the Hanoot Vocabulary

store	hanut	حانوت	peanuts	kaw kaw	كاو كاو
store keeper	mul l-hanut	مول الحانوت	almonds	l-luz	اللوز
soda	l-monada	المونادا	bottle	l-qrعا	القرعة
chocolate	š-šklaṭ	الشكلاط	bottle of water	qrعا d l-ma	قرعة د الما
candies	l-hlwa	الحلوة	Kleenex	kliniks	كلنكس
gum	l-mska	المسكة	toilet paper	ppapiyi jinik	پاپي جنيك
cookies	l-biskwi	البسكوي	tooth paste	dontifris	دونتيفريس
juice	l-عاشير	العصير	soap	š-šabun	الصابون
bread	l-xubz	الخُبز	shampoo	š-šampwan	الشّمپوان
jam	l-konfitur	الكُنفتور	detergent	tid	تيد
butter	z-zbda	الزبدة	bleach	javel	جافيل
eggs	l-biḍ	البيض	batteries	l-hjrat d r-radyu	الحجرات د الراديو
yogurt	danon	دانون	razor	r-razwar	الرازوار
milk	l-hlib	الحليب	tobacco store	š-šaka	الصاكة
coffee	l-qhwa	القهوة	cigarettes	l-garru	الگارو
tea	atay	أتاي	package(s)	bakiya (t)	باكية / بكيات
sugar	s-skkar	السكر			

38 • Moroccan Arabic

cheese	l-frmaj	الفرماج	money	l-flus	الفلوس
oil	z-zit	الزيت	change	ṣ-ṣrf	الصرف

Expressions

Do you have ... ?	weš ʿndk ... ?	واش عندك ... ؟
Yes, I do (have).	iyeh, ʿndi.	إيه، عندي.
No, I don't (have).	lla, ma-ʿndi-š.	لا، ما عنديش.
Is there ... ?	weš kayn ... ?	واش كاين ... ؟
Yes, there is. (masc.)	iyeh, kayn / mujud	إيه، كاين / موجود
Yes, there is. (fem.)	iyeh, kayna / mujuda	إيه، كاينة / موجودة
No, there isn't. (masc.)	lla, ma-kayn-š.	لا، ما كاينش
No, there isn't. (fem.)	lla, ma-kayna-š.	لا، ما كايناش
Give me ... please.	ʿṭini ... ʿafak.	عطيني ... عفاك.
What do you want ma'am / sir?	šnu bḡiti a lalla/sidi?	شنو بغيتي أ لالا / سيدي؟
How much?	bšhal?	بشحال
Do you have change?	weš ʿndk ṣ-ṣrf?	واش عندك الصرف؟
Do you have change for ... ?	weš ʿndk ṣ-ṣrf dyal...?	واش عندك الصرف ديال ... ؟

Liter

liter	itru	إترو
¼ liter	rubu ʿ itru	رُبُع إترو
½ liter	nṣ itru	نص إترو
1 liter	wahd itru	واحد إترو
2 liters	juj itru	جوج إترو
I want ½ a liter of milk.	bḡit nṣ itru d l-hlib.	بغيت نص إترو د الحليب.

Dialogue

Karla: s-salamu ʿalaykum.
 mul l-hanut: wa ʿalaykum s-salam.
 šnu bḡiti a lalla?
 Karla: weš ʿndk šklaṭ?

كارلا: السلامُ عَلَيْكُمْ
 مول الحانوت: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَام. شنو بغيتي أ لالا؟
 كارلا: واش عندك شكلاط؟

mul l-hanut: iyeh, mujud a lalla.

مول الحانوت: إيّه، موجود أ للاً.

Karla: eṭini juj bakiyat.
bšhal?

كارلا: عطيني جوج بكيات. بشحال؟

mul l-hanut: ṭnaš l drhm.

مول الحانوت: طناش ل درهم.

Karla: hak, barak llah u fik.

كارلا: هاك، بارك الله و فيك.

mul l-hanut: bla jmil

مول الحانوت: بلا جميل.

1. feen kayna Karla?

1. فين كاينة كارلا؟

2. weš šrat l-hlib?

2. واش شرات الحليب؟

3. šnu šrat mn l-hanut?

3. شنو شرات من الحانوت؟

4. šhal mn bakiya?

4. شحال من بكية؟

5. bšhal?

5. بشحال؟

Verb “to want”

In Moroccan Arabic, the verb “to want” is **bğa** (بغى). This verb uses the past tense but has a present tense meaning. When conjugated in the present tense, **bğa** means “to like” (see page 108).

I want	bğit	بغيت
you want (sing.)	bğiti	بغيتي
he wants	bğa	بغى
she wants	bğat	بغات
we want	bğina	بغينا
you want (plur.)	bğitu	بغيتو
they want	bğau	بغاو

Verb + Noun Examples

I want tea.

bğit atay.

بغيت أتاي.

Do you want coffee with sugar?

weš bğiti l-qhwa b
skkar?

واش بغيتي القهوة ب السكر؟

Ali wants a glass of water.

Ali bğa kas d l-ma.

علي بغى كاس د الماء.

Driss and Fatima don't want
soda.

Driss u Fatima ma-bğau-š
l-monada.

دريس و فاطمة ما بغاوش المونادا.

Exercise: Make as many sentences as you can.

e.g. Hicham bġa kuka.

Hicham	هشام	bġit	بغيت	atay	أتاي
hiya	هي	bġa	بغى	l-hlib	الحليب
Fatima	فاطمة	bġau	بغاو	hlwa b šklaṭ	حلوة ب الشكلات
huwa	هو	bġat	بغات	l-qhwa	القهوة
huma	هما	bġiti	بغيتي	eaṣir l-limun	عصير الليمون
ana	أنا	bġina	بغينا	qhwa bla skkar	قهوة بلا سكر
hna	حنا	bġitu	بغيتو	kuka	كوكا
ntuma	ننما				
nta	نت				
nti	نت				

Listening Exercise

garsun: s-salamu ʿalaykum.

Amy, Jack,

& Chris: wa ʿalaykum s-salam.

garsun: aš hb l-xaṭr?

Jack: ana bġit eaṣir l-limun.

garsun: waxxa a sidi, u nta?

Chris: ana bġit qhwa nṣ nṣ.

garsun: waxxa a sidi, u nti?

Amy: bġit qhwa khlā.

garsun: mṛhbā, ʿla r-ras u
l-ʿin.

گارسون: السلامُ عَلَيْكُمْ

أيمي، دجاك، و كريس: وَ عَلَيْكُمْ السَّلَام

گارسون: أش حب خاطر؟

دجاك: أنا بغيت عصير الليمون.

گارسون: وَخَا أُسِيدِي، و نت؟

كريس: أنا بغيت قهوة نص نص.

گارسون: وَخَا أُسِيدِي، و نت؟

أيمي: بغيت قهوة كحلة.

گارسون: مرحباً، على الراس و العين.

1. šnu bġa Jack?

1. شنو بغى دجاك؟

2. weš Amy bġat hlib sxun?

2. واش أيمي بغات حليب سخون؟

3. šnu bġa Chris?

3. شنو بغى كريس؟

Kayn for “There is”

The words **kayn**, **kayna**, and **kaynin** are actually the participles for the verb “to be.” In Darija, however, we use them most often in the sense of “there is” or “there are.”

Affirmative

there is (masc. sing.)	kayn	كايِن
there is (fem. sing.)	kayna	كايِنَة
there are (plur.)	kaynin	كايِنِين

Negative

there is not (masc. sing.)	ma-kayn-š	ما كايِنِش
there is not (fem. sing.)	ma-kayna-š	ما كايِنِش
there are not (plur.)	ma-kaynin-š	ما كايِنِينِش

Driss is at home.

kayn Driss f d-dar.

كايِن دريس ف الدار.

Is there water in the bottle?

weš kayn l-ma f l-qra?

واش كايِن الما ف القرة؟

Tom is not at the café.

ma-kayn-š Tom f l-qhwa.

ما كايِنِش طوم ف القهوة.

There is food in the fridge.

kayna l-makla f t-tlaja.

كايِنَة الماكلة ف التلاجة.

There are many books on the table.

kaynin bzzaf d l-ktub
fuq tbla.

كايِنِين بزّاف د الكُتُب فوق الطبلة.